加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生姜 正氣生南姜
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌凉粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件


# 神雕俠侶

金庸著

第三十二回 打狗棒法 （六六三）

還麽一來，上縱禁的馬步自然鬆了，黃蓉竹棒迴帶，用個「轉」字訣，在三人脚下一掠，三個兒立足不穩，一齊撲地跌倒，總算三人武功了得，上身微一沾地，立即躍起，郭芙道：「媽，你這個仍是騙人的玩意兒，我不來，」黃蓉笑道；「適才我傳授魯長老那絆，劈，纏，戳，挑，引，封，轉八訣，那一訣是用蠻力的？你說我這是個騙人的玩意兒，那不錯，武功之中，十成中九成是騙人的玩意，只要能把高手騙倒，那就是勝了，只有你爹爹的降龍十八掌這一等武功，那才是眞功夫的硬拼，用不着使巧勁詐着，可是要練到這一步，天下能有幾人能夠？」

這一席話只把楊過聽得暗暗點頭，郭芙等三人雖然懂了，却并未領悟言語中的妙旨，黃蓉又道；「這打狗棒法是武林中最特異的功夫，它卓然自成一家，與其餘任何各門各派的功夫均無牽涉，單學招數，若是不明口訣，那是一點無用，憑你絕頂聰明，只怕也難以自創一句口訣，以之與招數相配，但若知道口訣，非我親傳招數，也只記得什麽絆劈纏戳的八個字而已，若是我傳授別種武功，未得我的允准，以後可萬萬不能偷聽偷學，知道了麽？」郭芙連聲答應，笑道：「媽，你的功夫我何必偷學？難道你還有不肯傳給我的麽？」黃蓉心中愛極這個嬌女，用竹棒在她臂上輕輕一拍，笑道；「和兩位武家哥哥玩去，過兒，我有幾句話跟你說，魯長老，你慢慢去想吧，一時記不全，日後再教你，」魯有脚，郭芙等四人別了黃蓉，自回桃家莊去，只留下楊過站着，他心中怦怦而跳，生怕黃蓉知道他偷學打狗棒法，要施辣手取他性命。

黃蓉見他神色驚疑不定，拉着他手，叫他坐在身邊，柔聲道：「過兒，你有很多事，我都不明白，若是問你，料你也不肯說，不過這個我也不怪你，我年幼之時，性兒也是極其怪僻，全虧得你郭伯伯處處容讓，」說到這裏輕輕嘆了一口氣，嘴角現出一絲微笑，想起了自己少年時淘氣之事，又道：「我不傳你武功，本意是爲你好，那知反而累你吃了許多苦頭，過兒，你郭伯伯愛我惜我，這份恩情，我自然要盡力報答，


唐經佩奕
TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B. C.
電話 384-9739

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

HUGO C. ORRE,
柯氏曉哥
水喉煖汽
承接医理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力揚通濟隙法水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD,
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人 遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
機器打鈕銀行二樓麵街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館二〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

繙大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
繙街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SIK CO
國光髮廊公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具綵杭鞋貨廠有要有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫褲仔蓉禪殮館用衣褲仔女衫廚衣廚費圍身帕布茶巾旅店床布枕袋毛巾帳篷大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

◎雲高華搜煙通公司
上作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷感命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
門牌：600 E. Broadway

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號繙街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B C.
電話 682-7561
逢月上門服務 依期不誤

新美味鮮
新邊麵麭

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腦味專家
腦味製造廠
精製腦味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五三壹四五二

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號繙街

廣珍鋪
首飾鐘錶
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家師驗眼配鏡
權愛周
精製各種最時眼鏡
修理各破碎之舊眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼配鏡
專家 古律屋氏
A. Gerard Hirschberg,
執業醫生
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：壹壹六佐治街



訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。學取政壇名人。特約撰稿。每期注意國際友邦專。新聞研究英文最佳媒介。歡迎訂閱。所登廣告。值得訂購。
四巷來信
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，僅備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫·半年九元六毫·全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五·每季五元二毫五·半年廿壹元·全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五·每季五元壹毫·半年十元壹毫·全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
310-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號